

**ДОГОВІР № ЗІНС21-3654**  
**про надання гранту**

м. Київ

«30» серпня 2020 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі Виконавчого директора Федів Юлії Олександрівни, яка діє на підставі Положення, з однієї сторони, та Громадська організація "Львівська академія прав людини" (далі – Грантоотримувач), в особі Голови Ради Академії Лучки Вікторії Ярославівни, що діє на підставі Статуту, з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.

### **I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ**

Фонд надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант для реалізації культурно-мистецького проекту «Класика українського кіно для незрячих та нечуючих людей» (далі – Проект), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проектній заявці та у кошторисі Проекту згідно з додатками 1 та 2 до цього Договору, а Грантоотримувач реалізує Проект на умовах, визначених цим Договором.

### **II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ**

1. Грантоотримувач реалізує Проект до 30 жовтня 2020 року включно з періодом підготовки та надання Фонду пакету звітної документації відповідно до пункту 3 цього Розділу.

2. Проект реалізується згідно з робочим планом реалізації Проекту, визначеним у розділі XI проектної заявки.

3. Для підтвердження реалізації Проекту Грантоотримувач надає Фонду змістовий звіт про виконання Проекту (додаток 3), звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проекту (додаток 4) з копіями первинних бухгалтерських документів.

4. Датою завершення реалізації Проекту є день підписання Фондом акта про виконання Проекту.

**09 ЛИП 2020**

### **ІІІ. СУМА ГРАНТУ, ГРАФІК ПЛАТЕЖІВ ТА ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ**

1. Загальна сума гранту становить 421 640 грн. 00 коп. (чотириста двадцять одна тисяча шістсот сорок гривень 00 копійок) без ПДВ.

2. Фонд надає суму гранту частинами (траншами) у розмірі та у строки, визначені графіком платежів згідно з додатком 5 до цього Договору.

3. Фонд перераховує залишок коштів від загальної суми гранту після підписання акта про виконання Проекту.

4. У разі невиконання або часткового виконання співфінансування Проекту зі сторони Грантоотримувача та/або партнера по співфінансуванню, Фонд зменшує суму гранту пропорційно до зменшення суми співфінансування.

5. Перерахування коштів здійснюється в безготівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Грантоотримувача.

### **ІV. ПРАВА ТА ОBOB'ЯЗКИ СТОРІН**

1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проекту відповідно до умов цього Договору.

2. Грантоотримувач зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями, покладеними на нього цим Договором;

2) не отримувати прибутку від гранту (крім випадків реалізації проектів, пов'язаних із кіновиробництвом);

3) реалізувати Проект у строки, визначені у пункті 1 розділу ІІ цього Договору;

4) надавати фінансові документи, які підтверджують співфінансування Проекту з інших джерел, у разі надання Фондом гранту на умовах співфінансування;

5) у разі якщо реалізацію Проекту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання

таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми гранту, та повернути Фонду невикористану частину суми гранту;

6) зберігати бухгалтерську документацію по Проєкту протягом трьох років з моменту підписання акту про виконання Проєкту;

7) самостійно врегульовувати правовідносини з третіми особами, які пов'язані з виникненням (набуттям) прав на об'єкти авторського права і (або) суміжних прав, використанням таких об'єктів, розпорядженням майновими правами і охороною майнових прав на ці об'єкти, а також охороною особистих немайнових прав відповідно до вимог Закону України "Про авторське право і суміжні права";

8) відповідно до чинного законодавства України не допускати наявності у Проєкті (продукті Проєкту) пропаганди війни, насильства, жорстокості, фашизму і неофашизму, закликів, спрямованих на ліквідацію незалежності України, розпалювання міжетнічної, расової, релігійної ворожнечі, приниження нації, неповаги до національних і релігійних святинь, а також наркоманії, токсикманії, алкоголізму та інших шкідливих звичок, матеріалів порнографічного характеру.

### 3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проєкту;

2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проєкту;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності;

4) здійснювати контроль та моніторинг реалізації Проєкту, у тому числі за місцезнаходженням Грантоотримувача та/або за місцем фактичної реалізації Проєкту.

### 4. Фонд зобов'язується:

- 1) надавати організаційно-методичну допомогу Грантотримувачу;
- 2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, правильність, обґрунтованість та цільове використання гранту.

## **V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН**

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.
2. Фонд не несе відповідальності за завдані Грантоотримувачем збитки, а також збитки, спричинені третім особам.
3. Фонд не несе відповідальності за невиконання Грантоотримувачем своїх зобов'язань перед третіми особами.

## **VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЄКТУ**

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проекту, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем або чинним законодавством.
2. Грантоотримувач гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію (результати досліджень), отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.
3. Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проекту, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації, продукт, виготовлений у результаті реалізації Проекту, мають містити інформацію про те, що Проект реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.
4. Усі публікації Грантоотримувача, що стосуються Проекту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

## **VII. ДОПУСТИМИ ВИТРАТИ**

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проекту, форму якого наведено у додатку 2 до цього Договору.

2. Сторони домовились, що неприпустимими є такі витрати:

з придбання товарів, виконання робіт, надання послуг, що не пов'язані з реалізацією Проекту;

витрати по оплаті посередницьких послуг;

витрати по оплаті товарів, робіт і послуг, які були вже або будуть профінансовані за рахунок інших джерел до або після підписання цього Договору (подвійне фінансування);

витрати, пов'язані з реалізацією проектів, які мають на меті отримання прибутку;

витрати на утримання установ, організацій, в тому числі тих, що є учасниками проектів;

витрати на підготовку проектної заявки для подання на конкурсну програму Фонду;

витрати, в результаті курсових різниць;

витрати (замовлення товарів, робіт, послуг), які здійснюються між пов'язаними особами (відносини між якими можуть впливати на умови, або економічні результати їх діяльності чи діяльності осіб, яких вони представляють);

інші витрати, здійснені не за призначенням.

## **VIII. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ**

1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проекту в порядку, передбаченому цим Договором.

2. На вимогу Фонду Грантоотримувач зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проекту.

### **ІХ. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ**

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.

2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.

3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Грантоотримувач зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

### **Х. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)**

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».

2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

### **ХІ. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ**

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.

2. Усі спори або розбіжності, що впливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або

його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

## ХІІ. ІНШІ УМОВИ

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до 31 грудня 2020 року.

Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.

3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

4. Електронне повідомлення вважається стриманим Стороною-одержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було відправлено. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.

5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.

6. Контактні особи:

1) контактна особа Фонду:

Проектний відділ Українського культурного фонду

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

+38 044 504-22-66

programa.ink@ucf.in.ua

2) контактна особа Грантоотримувача:

Лучка Вікторія Ярославівна, Голова Ради Академії

7. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі – Конфлікт інтересів).

8. Про будь-який випадок, що містить або може призвести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

9. Фонд та Грантоотримувач зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проекту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

10. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення публічних закупівель, такі правила і процедури мають відповідати національним або міжнародним стандартам та принципам прозорості, пропорційності, ефективного фінансового управління, рівного ставлення і відсутності дискримінації.

11. Грантоотримувач погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

12. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

### **ХІІІ. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ**

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

додаток 1 – проектна заявка;

додаток 2 – кошторис Проекту;



додаток 3 – змістовий звіт про виконання Проекту;

додаток 4 – звіт про надходження та використання коштів для реалізації

Проекту;

додаток 5 – графік платежів.

#### XIV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

##### Фонд

Український культурний фонд

Юридична адреса:

01601, м. Київ, вул. І. Франка, 19

Адреса для листування:

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

ЄДРПОУ: 41436842

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві

Р/р: UA608201720343110001000000458

МФО: 820172

Тел.: +38 (044) 504-22-66

##### Грантоотримувач

Громадська організація "Львівська академія прав людини"

Юридична адреса:

79049, м. Львів, проспект Червоної  
Калини, 64/220

Адреса для листування:

79049, м. Львів, проспект Червоної  
Калини, 64/220

ЄДРПОУ: 39114122

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: АТ "КРЕДОБАНК"

Р/р: UA 493253650000000260010015789

МФО: 325365

Тел.: +38 (093) 839-86-74

Виконавчий директор



Ю.О. Федів

Голова Ради Академії



м.п.

В.Я. Лучка

УКРАЇНСЬКИЙ  
КУЛЬТУРНИЙ  
ФОНД

Додаток 1

до Договору про надання гранту № 31NC21-3654  
від «30» серпня 2020 р.

Сезон: Грантовий сезон 2020

Програма: Інклюзивне мистецтво

Лот: ЛОТ 2. Інклюзивний культурний продукт

Конкурс: Індивідуальний проект

Заявка: 31NC21-3654

**Назва проекту: Класика українського кіно для незрячих та нечуючих людей**

## Візитна картка проекту

### Конкурсна програма

Інклюзивне мистецтво

### Лот

ЛОТ 2. Інклюзивний культурний продукт

### Тип проекту

Індивідуальний

### Пріоритетний сектор культури та мистецтв

аудіовізуальне мистецтво

### Ключові слова за напрямом (оберіть два, які найточніше описують ваш проект)

інклюзивні мистецькі практики  
кіномистецтво

### Назва проекту

Класика українського кіно для незрячих та нечуючих людей

### Назва проекту англійською мовою

Classical Ukrainian Movies for blind and deaf people



Горелва *[Signature]* *[Signature]* В.І.

**Коротка інформація про проект, яка включає мету та результати (до 100 слів)**

Мета проекту "Класика українського кіно для незрячих та нечуючих людей" - дати доступ незрячим та нечуючим людям до класики української кінокультури, адаптувавши три фільми звукоописом для незрячих людей та адаптованими субтитрами для нечуючих людей.

**Коротка інформація про проект англійською мовою, яка включає мету та результати (до 100 слів)**

The aim of the project "Classics of Ukrainian Cinema for the Blind and Deaf People" is to provide access for blind and deaf people to the classical Ukrainian cinematography by adapting three films with audio description for blind people and adapted subtitles for deaf people.

**Загальний бюджет проекту (у гривнях, відповідно до Бюджету проекту)**  
421640

**Запитувана сума від УКФ (у гривнях, відповідно до Бюджету проекту)**  
421640

**Сума співфінансування (у гривнях, відповідно до Бюджету проекту. Якщо співфінансування не передбачається - впишіть 0).**  
0

**Географія реалізації проекту: населений пункт, область (якщо поза межами України — зазначте країну)**

Населений пункт  
уся Україна

**Початок проекту**  
2020-06

**Кінець проекту (включно із фінальним звітуванням)**  
2020-10-30

**Тривалість проекту в місяцях**  
5

**Партнери проекту**  
немає



Романко Ірина В.І.

## Ваш основний продукт

ІНШЕ

## Інформація про контактну особу

### Прізвище, ім'я та по-батькові

Лучка Вікторія Ярославівна

### Телефон

### Електронна пошта

### Функції в проекті

Керівник проекту

## Інформація про організацію-заявника

### Повна назва організації-заявника

Громадська організація "Львівська академія прав людини"

### Повна назва організації-заявника англійською мовою

Lviv Academy for Human Rights NGO

### Організаційно-правова форма

Громадська організація або об'єднання

### Код ЄДРПОУ

39114122

### Надайте активне посилання на ваш установчий документ (Статут, Положення тощо)

[https://drive.google.com/file/d/1\\_gu69ZguyIZvUNIJEWs6ThHLDdpAjj-N/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/1_gu69ZguyIZvUNIJEWs6ThHLDdpAjj-N/view?usp=sharing)

### Вкажіть КВЕДи вашої організації, які відповідають напрямам програми/ ЛОТУ

КВЕД 94.99



Толсто  
Григорівська В. І.

**Дата реєстрації організації**

2014-02-26

**Юридична адреса організації**

Прспект Червоної Калини 64/220, Львів, 79049

**Поштова адреса організації**

Прспект Червоної Калини 64/220, Львів, 79049

**Фактична адреса організації**

вул Валова 31, Львів, 79000

**Активне посилання на сайт та (або) сторінки у соціальних мережах організації**

<https://www.facebook.com/DostupneKino/>, [dostupne-kino.com](http://dostupne-kino.com)

**Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації**

Лучка Вікторія Ярославівна

**Телефон**

**Електронна пошта**

**Чи притягався керівник організації коли-небудь до кримінальної відповідальності? Якщо так, зазначте коли й де, а також назву статті (статей)**  
Ні

**Чи має керівник організації судимість/притягнення до адміністративної відповідальності за вчинення правопорушення/злочину у сфері корупційних зловживань, незняту чи непогашену у встановленому законом порядку? Якщо так, зазначте коли й де, а також назву статті (статей)**  
Ні

**Зазначте кінцевого бенефіціарного власника / власників організації члени та активісти ГО**

**Чи притягався (-лися) кінцеві бенефіціарні власник (-и) організації коли-небудь до кримінальної відповідальності? Якщо так, зазначте коли й де, а також назву статті (статей)**



*Розроблено за підписом Веріана В.І.*

Ні

**Чи притягався (-лися) кінцеві бенефіціарні власник (-и) організації коли-небудь до відповідальності у сфері корупційних зловживань? Якщо так, зазначте коли й де, а також назву статті (статей)**

Ні

**Чи є відкриті судові провадження стосовно вашої організації на момент подання заявки?**

Ні

**Наявність матеріально-технічної бази для виконання проекту.**

у нас є офісне приміщення, яке ми розділяємо з іншими ГО, відповідне офісне обладнання, волонтери та активісти, які будуть залучені до проекту, відповідна експертиза для реалізації проектів зі захисту прав людини, тощо

**Дохід за звітний період**

473003

**Чи подавали ви проект на фінансування УКФ раніше?**

Так, у 2019 у ролі заявника

**Чи реалізували ви проект УКФ раніше?**

Так, у 2019 у ролі заявника

**Додайте активні посилання на успішно реалізовані проекти за підтримки УКФ, якщо такі були**

[https://www.radiosvoboda.org/a/30294308.html?](https://www.radiosvoboda.org/a/30294308.html?fbclid=IwAR2FaiYF55ZCsG2Upg606tkboNZUO37VeUuouYu_iN7MgeqrAx0vrYXYrsc)

[http://dergkino.gov.ua/ua/news/show/2216/](http://dergkino.gov.ua/ua/news/show/2216/tsina_pravdi_viyde_u_prokat_z_tiflokomentarem_ta_subtitrami.html)

[tsina\\_pravdi\\_viyde\\_u\\_prokat\\_z\\_tiflokomentarem\\_ta\\_subtitrami.html,](http://dergkino.gov.ua/ua/news/show/2216/tsina_pravdi_viyde_u_prokat_z_tiflokomentarem_ta_subtitrami.html)

[https://www.youtube.com/watch?v=uDJFNiplWlw,](https://www.youtube.com/watch?v=uDJFNiplWlw)

<https://moviegram.com.ua/dostupne-kino-interview/>

**Чи є цей проект продовженням або наступним етапом проекту, реалізованого за підтримки УКФ? Якщо так, назвіть цей проект та додайте активні посилання на інформацію з відкритих джерел на цей проект**

Так. Проект "Кіно, доступне для незрячих та нечуючих людей".

<https://film.ua/uk/news/2201>

<https://1plus1.ua/vidmorozenij/novyny/vidmorozenij-stav-per-sim-seriatom-ukraini-dostupnim-dla-nezracih-ludej>

[ukraini-dostupnim-dla-nezracih-ludej](https://1plus1.ua/vidmorozenij/novyny/vidmorozenij-stav-per-sim-seriatom-ukraini-dostupnim-dla-nezracih-ludej)



Розроб

Р. С. Дуга

## Приклади успішно реалізованих проектів за підтримки інших донорів протягом останніх трьох років

### Проект

Створення тифлокоментарів та адаптованих субтитрів до фестивалю Нове британського кіно, Чилдренкінофест та інші

### Проект

Створення тифлокоментарів та адаптованих субтитрів до двох фільмів фестивалю Docudays у 2018 та проведення інклюзивних показів;

### Проект

Створення тифлокоментарю до документального фільму «Я бачу» про подорож Україною незрячих велосипедистів проведення інклюзивних показів

## Детальний опис проекту

### Обґрунтуйте актуальність проекту для культурного контексту міста або села / області / країни

В Україні проживає більше 2,5 млн. людей з інвалідністю. Держава, ратифікувавши у 2009 р. Конвенцію ООН «Про права людей з інвалідністю», взяла на себе зобов'язання забезпечувати нам рівні права та вживати усіх необхідних заходів задля

повноцінного включення в життя українського суспільства у всіх сферах, в тому числі – в культурі. Але на сьогодні доступ до культури для людей з інвалідністю є дуже обмеженим. Ми постійно зіштовхуємося з різноманітними перешкодами.

Одним із найзначніших бар'єрів для людей, які мають порушення зору, незрячих та із залишковим зором (понад 500 тисяч дорослих та дітей по всій Україні) є інформаційна недоступність, а саме практично відсутність продуктів аудіовізуального

мистецтва (кіно та відео) зі звукоописом – спеціальною додатковою звуковою доріжкою з описом всього, що відбувається у відео. Звукоопис (або тифлокоментар) є загальноприйнятим форматом доступності, закріпленим низкою законодавчих актів у більшості цивілізованих країн і його використання є обов'язковим під час виробництва фільмів та створення відеоконтенту.

Для нечуючих людей - схожа проблема з доступністю, понад 300 тисяч нечуючих та з порушенням слуху дорослих та дітей в Україні.



Голова

доступу до аудіо-візуальної інформації, через відсутність адаптованих субтитрів або перекладу жестовою мовою при перегляді фільмів.

За останні кілька років члени нашої команди та партнери зробили абсолютний прорив у розвитку сучасного українського доступного кіно. Зокрема, лише за 2019 рік був створений звукоопис та адаптовані субтитри до фільму Ціна Правди та серіалу "Відморожений", що вийшов на телеканалі 1+1. В обох випадках - це абсолютний прорив, адже вперше за історію незалежності України незрячі та нечуючі люди змогли вільно піти у будь-який кінотеатр та переглянути Ціну Правди використавши відповідний мобільний застосунок. Також, "Відморожений" став першим українським серіалом на українському телебаченні, доступним для незрячих людей, з моменту трансляції першої серії.

Зважаючи на цю позитивну тенденцію, наша команда хоче зробити ще один прорив і відкрити світ українського класичного кіно для незрячих та нечуючих людей.

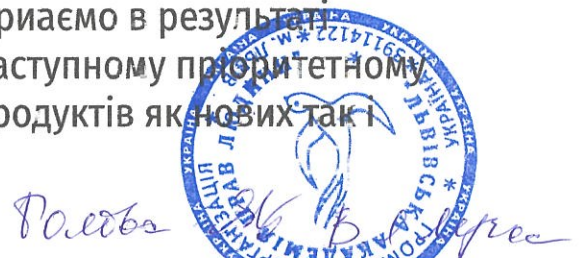
Це дозволить незрячим та нечуючим людям ознайомитись з такими класиками кіно як Параджанов, Довженко, Івченко та їхніми фільмами. Адже, скільки б сучасних українських та іноземних фільмів не могла переглянути незряча чи нечуюча людина, ознайомлення з класикою є надзвичайно важливим у розвитку власного кіносмаку та посиленні культурної ідентифікації. Що не менш важливо, не створення відповідного розумного пристосування для людей з інвалідністю у сфері культури є проявом дискримінації. Задля того, аби незрячі та нечуючі люди не залишалися осторонь важливих культурних подій в Україні та отримали доступ до культурної спадщини, зокрема у сфері кіно, і створений цей проект.

**Обґрунтуйте актуальність проекту для вашої організації (та вашого партнерства за наявності), з огляду на основні / стратегічні напрями діяльності організації-заявника (та організації-партнера за наявності)**

Головне завдання нашої ГО - захищати права людини в Україні і створювати продукти, що посилять інклюзивні практики та забезпечують виконання прав усіх громадян, зокрема людей з інвалідністю. У сфері доступності кіно команда проекту та ГО працюють протягом кількох останніх років і ми бачимо позитивні зрушення з доступним кіно в Україні.

**Як актуальність вашого проекту співвідноситься із пріоритетами обраної конкурсної програми/ЛОТу**

Інклюзивний культурний продукт - саме це ми отримуємо в результаті реалізації проекту. Зокрема, проект відповідає наступному пріоритетному напрямку - створення інклюзивних культурних продуктів як нових так і





адаптованих для людей з інвалідністю, адже йде мова про адаптацію трьох фільмів української класики для незрячих та нечуючих людей: "Земля" Довженка, "Тіні забутих предків" Параджанова та "Пропала Грамота" Івченка, які стануть інклюзивними продуктами.

### **Чому ваш проект є унікальним?**

Завдяки нашому проекту, вперше в Україні незрячі та нечуючі люди зможуть переглянути перші три фільми української класики. Крім того, доступ до цих фільмів буде в онлайн-режимі через офіційні онлайн-кінотеатри та мобільний застосунок Earcatch. Також, адаптація фільмів для незрячих та нечуючих людей - це дуже кропіткий процес, що вимагає експертизу та досвід членів творчої команди. Ще складнішим є робота зі старими фільмами, багато з яких є німими, а одже для того щоб зробити їх доступними для незрячих людей потрібно майстерно володіти технікою звукоопису та мати значний попередній досвід у цій галузі. У цьому також унікальність нашого проекту.

### **Чому ваш проект є інноваційним?**

- фільми, які будуть адаптовані для незрячих та нечуючих людей, будуть у вільному офіційному доступі, а самі звукоописи та адаптовані субтитри завантажені на спеціальний мобільний застосунок Earcatch та Subcatch. Це найновіша і унікальна для України технологія перегляду фільмів зі звукоописом та адаптованими субтитрами. Тому незрячі та нечуючі люди зможуть переглянути фільми у будь-який зручний час.

### **Як ваш проект доповнює культурно-мистецький процес останнього десятиліття в обраному секторі?**

Наш проект збагачує аудіовізуальний сектор, роблячи його більш доступним для людей з інвалідністю. З однієї сторони, українська кінокласика стала більш знаною в широких колах суспільства та актуалізувалася завдяки ряду культурно-мистецьких проектів, таких як виставка "Тіні забутих предків" за кураторством Гудімова, перфоманс "Земля" Довженка із музичним супроводом. Проте досі ці твори не стали доступними для близько мільйона співвітчизників з порушенням зору чи слуху. Саме завдяки проекту, класичне кіно стане на крок ближчим до людей з інвалідністю, що відповідає виконанню зобов'язань України з часу ратифікації Конвенції ООН про права осіб з інвалідністю.

### **Який позитивний вплив на розвиток сектору (секторів) матиме ваш проект у перспективі кількох років?**

У перспективі кількох років проект простимулює розвиток доступності



усього кіно в Україні, і виробники фільмів плануватимуть свої роботи й бюджети з врахуванням потреб незрячих та нечуючих людей. Також, ми впевнені, що збільшення кількості адаптованих фільмів, перенесе їх адаптацію для людей з інвалідністю з категорії "доброго тону" в категорію "зобов'язання перед глядачами", адже неадаптація фільмів звукоописом та адаптованими субтитрами є порушенням прав незрячих та нечуючих людей. І врешті, ми віримо, що цей проект стане ще одним поштовхом для розроблення відповідного законодавства в сфері доступності кіноіндустрії в Україні.

## **Цілі проекту**

### **Ціль**

Створити звукоопис та адаптовані субтитри до фільмів "Земля" Довженка, "Тіні забутих предків" Параджанова та "Пропала Грамота" Івченка.

### **Завдання 1**

Налагодити співпрацю з правовласниками фільмів, провести дослідження та підготовчі роботи до адаптації фільмів

### **Завдання 2**

Написати та змонтувати звукоописи та створити адаптовані субтитри до фільмів

### **Індикатори досягнення цілі**

Досягнуто згоди з правовласниками фільмів та підписано відповідні документи, проведено попереднє дослідження тематики та специфіки фільмів, Звукоописи та адаптовані субтитри до фільмів "Земля" Довженка, "Тіні забутих предків" Параджанова та "Пропала Грамота" Івченка створені та розміщені у вільному доступі для перегляду на онлайн платформі Earcatch

### **Ціль**

Підвищити обізнаність широкої аудиторії про важливість формату доступного кіно

### **Завдання 1**

Провести відкриту презентацію фільмів у доступних форматах онлайн на платформі Takflix (10 днів фільми будуть у відкритому доступі і кожен зможе переглянути у зручний час, також проведені тематичні онлайн



зустрічі з глядачами й глядачками на тематику фільмів)

## **Завдання 2**

Підготувати 3 аналітичних матеріали про доступне кіно для українських медіа (Досвід європейських країн у доступності кіно, законодавча база доступності кіно та медіа в Україні та за кордоном, Як залучити незрячих та нечуючих людей до мистецтва кіно?)

## **Індикатори досягнення цілі**

матеріали про реалізацію проекту присутні в регіональних та всеукраїнських медіа (попередньо плануємо викладати онлайн у виданні Українська Правда) з метою поширення інформації про доступність кіно для незрячих та нечуючих людей, 1000 незрячих та нечуючих людей переглянули фільми "Земля" Довженка, "Тіні забутих предків" Параджанова та "Пропала Грамота" Івченка у доступних форматах онлайн на платформі Takflix

## **Основна мета проекту**

Мета – сприяти реалізації прав людей з інвалідністю у доступі до класики українського кіно через забезпечення доступності кінокультури для незрячих та нечуючих людей в Україні.

## **Опишіть у кількісних та якісних показниках пряму цільову аудиторію проекту**

Пряма цільова аудиторія - це близько мільйона незрячих та людей з порушенням зору, нечуючих людей та людей з порушенням слуху, які проживають в Україні незалежно від віку чи професії. Оскільки люди з порушенням зору чи слуху належать до абсолютно різних професій, вікових категорій, мають різні зацікавлення, соціальний статус, цільова аудиторія проекту також дуже різноманітна. А тому українське класичне кіно, як важливе суспільне й культурне надбання, є об'єднавчим для усіх. Це люди з різних міст та областей, які цікавляться кіно та культурою і для яких раніше опції перегляду українського класичного кіно були не доступними через порушення зору та слуху. Ми очікуємо 1000 переглядів фільмів зі звукоописом за адаптованими субтитрами (кожен) на платформі Tklifx онлайн. Наші глядачі - це адепти доступного кіно, які тільки при звичаються до доступності кіно і відривають для себе кінематограф. Опісля онлайн презентації фільмів, вони залишаться у вільному доступі на платформі Earcatch та Subcatch і кожен зможе переглянути їх. Протягом року після закінчення проекту ми очікуємо 1000 нових переглядів фільмів. Саме незрячі та нечуючі люди будуть активно залучені у процес створення

Голова 



кінцевого продукту (а саме на етапі консультування та пробації звукоописів та адаптованих субтитрів, залучені як експерти з інклюзивності). Також незрячі та нечуючі люди є споживачами кінцевих результатів проекту та зможуть переглянути доступні фільми української класики офіційно онлайн.

### **Опишіть у кількісних та якісних показниках опосередковану (непряму) аудиторію проекту**

Опосередкова цільова аудиторія - це населення України, яке не стикалося раніше з потребами доступності кіно. Це друзі, колеги, знайомі та родичі незрячих та нечуючих людей, які могли раніше не знати про таку можливість, а дізнавшись розкажуть своїм незрячим чи нечуючим знайомим та залучать їх до кінокультури. Це також журналісти, які пишуть на релевантні теми та зацікавлені в інклюзивності українського суспільства. Ми очікуємо залучити мінімум 3000 людей без порушень зору/слуху - це безпосереднє середовище незрячих та нечуючих людей, які будуть дивитись фільми разом з ними.

Також нашою опосередкованою цільовою аудиторією є представники міністерства культури, Держкіно та профільного підкомітету Верховної ради з питань кінематографу та реклами.

### **Яким чином були визначені їх культурні потреби, інтереси?**

Завдяки багаторічній роботі команди проекту з незрячими людьми (у рамках численних проектів по всій Україні), та через особисту приналежність членів команди до цільової аудиторії (частина команди проекту має інвалідність, зокрема залишковий зір), у нас є глибоке розуміння потреб та зацікавлень людей з інвалідністю, що допомогло визначити основні культурні потреби та інтереси. Крім того, за час активної роботи протягом останніх двох років, ми зібрали численні відгуки ЦА про їхні побажання щодо доступного кіно

### **У який спосіб кінцеві результати проекту будуть задовольняти (повністю або частково) культурні потреби та інтереси обраної(-их) аудиторій?**

У результаті виконання проекту, незрячі та нечуючі люди зможуть переглядати доступне українське класичне кіно зі звукоописом та адаптованими субтитрами в онлайн режимі, на офіційних платформах. На жаль, повністю задовільнити культурні потреби ЦА буде неможливим, оскільки фільмів у доступних форматах досі виготовляється вкрай мало, проте цей проект дозволить підтримати існуючий інтерес незрячих та нечуючих людей до кінокультури та розвинути споживачку звичку дивитися доступні фільми.

Голова



Директор

**Хто є зацікавленою стороною (-ами) проекту (особи чи інституції, які можуть – безпосередньо чи опосередковано, позитивно чи негативно – впливати на проект чи бути під впливом проекту).**

Довженко Центр та Кіностудія Довженка - ці дві інституції є правовласниками фільмів, тому безпосередньо тісна співпраця з ними буде важливою для виконання проекту. На даний момент ми ведемо переговори про формат та способи оформлення нашої співпраці.

**Опишіть соціальну (суспільну) цінність результатів вашого проекту.**

Доступність кіно - це не забаганка незрячих та нечуючих людей. Це їх абсолютне право на доступ до культурного надбання. І це повинні розуміти всі, від виробника фільму й державних інституцій до будь-якого глядача фільму. Суспільна цінність цього проекту у тому, що накінець, на 29му році незалежності України, незрячі й нечуючі люди зможуть переглянути шедеври українського кіномистецтва, широко визнані й шановані далеко за Україною. А це, погодьтесь, справді важлива для держави подія.

**Зазначте якісні та кількісні показники короткострокових результатів проекту відповідно до описаних вище цілей та завдань (не менше двох показників для кожного завдання).**

До завдань цілі 1 - проведені переговорні процедури з правовласниками - Довженко Центр та Кіностудія Довженка та підписано документи, отримано 3 офіційні дозволи та матеріали для роботи, проведено дослідження специфічних наративів трьох фільмів, що впливають на створення звукоопису, проведено роботи з виготовлення звукоопису та адаптованих субтитрів до трьох вищеназваних фільмів, а саме створення часових рамок, написання текстів, 6 апробацій з незрячими глядачами, запис на студії, монтаж аудіодоріжок, тощо, звукоопис та субтитри розміщені у вільному доступі на онлайн платформі. А відповідно, незрячі та нечуючі люди можуть переглянути цих три фільми у доступних форматах онлайн легально.

Показники до завдань Цілі2: Проведено онлайн презентацію фільмів на платформі Takflix, протягом 10 днів. Мінімум 10 радіо, теле та онлайн матеріалів вийшло за результатами кожної з презентацій на всеукраїнських та регіональних ЗМІ, отримано 40 відгуків від незрячих та нечуючих людей у соціальних мережах у результаті презентацій, підготовлено три аналітичних матеріали про важливість доступного кіно (тематики описані вище), охоплення у медіа досягло десятків тисяч людей.

**Зазначте якісні та кількісні показники для довгострокових результатів проекту відповідно до описаних вище завдань (не менше двох показників)**

Рогов



**для кожного завдання).**

Проект став поштовхом до розроблення законодавчої бази у сфері досупного кіно, Держкіно прийняло вимоги доступності кіно до усіх фільмів, що виготовляються за фінансової підтримки Держкіно, десятки фільмів з числа класики українського кіно стали доступними для незрячих та нечуючих людей, незрячі та нечуючі люди стали проактивними споживачами кінокультури в Україні

Голова  Олена Дупа

### **Опишіть внутрішні ризики, що можуть вплинути на реалізацію проекту та шляхи їх мінімізації**

Швидше виклик, аніж ризик - робота з німим кіно, адже для незрячих людей потрібно створити повноцінний звукоопис який дозволить сприймати фільм на рівні з іншими. Проте наші спеціалісти - одні з найкращих в Україні, тому проблеми у виготовленні фінального продукту не виникне. Щодо ризику отримання дозволу від правовласників для роботи з фільмами, ми уже почали комунію з власниками, і на початок проекту будемо мати дозвіл.

Викликом для нас є організація онлайн презентацій. Тому ми будемо співпрацювати з онлайн-платформою Takflix, на які буде відбуватись онлайн презентація.

### **Опишіть зовнішні ризики, що можуть вплинути на реалізацію проекту, та шляхи їх мінімізації**

Зовнішнім ризиком є отримання матеріалів для роботи від правовласників, проте у випадку з фільмами у заявці, цей ризик мінімізований за рахунок попередніх узгоджень та зважаючи, що фільми уже повністю завершині (а ця пробелма виникає зазвичай при роботі з новинками), а отже немає фактичних перепон з отриманням матеріалів.

Також ризиком є ситуація з Ковід-19. Проте проект заплановано презентувати в онлайн-форматі на Takflix. Це буде навіть зручніше для користувача, бо люди з усієї України зможуть переглядати фільми, а їх час не буде обмежений до одного показу (фільми будуть доступні онлайн протягом 10 днів на платформі); Щодо періоду проведення презентації, місяць залишається незмінним.

### **Які інструменти внутрішнього моніторингу реалізації проекту ви будете застосовувати?**

На кожному етапі ми будемо звіряти з планом реалізації проекту і за потреби будемо адаптовувати при виникненні додаткових змінних. Серед команди ми таким чином розподілимо обов'язки, аби бути максимально ефективними в реалізації проекту. Ще перед початком виконання проекту ми розробимо систему моніторингу. Також, ми будемо залучати безпосередньо цільову аудиторію, а саме незрячих та нечуючих людей на всіх етапах для консультування та співпраці.

### **Які ключові повідомлення, яких спікерів буде обрано для поширення інформації про проект серед прямої(-их) цільової (-их) аудиторії (-ій), опосередкованої аудиторії, потенційних партнерів, широкої аудиторії?**

1) для незрячих та нечуючих людей нашим ключовим повідомленням є

*Рашко*

*А. В. Держинський*



"Дивися класику українського кіно в доступних форматах". Ми будемо комунікувати як через традиційні та соціальні медіа, так і через мережі організацій незрячих та нечуючих людей. Це є найдієвішим способом, адже спільнота дуже тісно взаємодіє між собою.

2) для широкої аудиторії нашим ключовим повідомленням є "Доступність кіно - це невід'ємне право людин". З цим меседжем ми будемо йти через ЗМІ всеукраїнські та місцеві різних типів - радіо, телебачення, онлайн. Для підсилення тези, ми залучимо незрячих та нечуючих людей, які самі ділитимуться досвідом у сфері доступності кіно і стиратимуть стереотипи, що склалися у суспільстві.

**Які методи комунікації (відео, аудіо контент, промо кампанії в соціальних мережах, амбасадори, тощо) та канали комунікації (офіційний сайт проекту, соціальні мережі тощо) будуть залучені під час реалізації проекту?**

Для комунікації ми будемо використовувати наступні методи: аудіо та відео контент, візуальний контент (для нечуючих людей та загальної аудиторії), розсилки на пошту, промо-кампанії, онлайн-флешмоби

Серед каналів комунікації:

- соціальні медіа, зокрема Фейсбук <https://www.facebook.com/DostupneKino/>
- Фейсбук сторінки дружніх організацій, проектів, ініціатив
- ЗМІ (різних рівнів та форматів) - телебачення, радіо, преса, онлайн
- сайт проекту [dostupne-kino.com](http://dostupne-kino.com)

**Які ЗМІ будуть висвітлювати реалізацію та результати проекту?**

Серед наших сталих партнерств:

- Суспільне мовлення (радіа + телебачення)
- Громадське
- Українська правда
- 1+1
- 5й канал

**З якими лідерами думок планується співпраця?**

Ми ідентифікуємо лідерів думок з числа незрячих та нечуючих активістів, яким цікаве доступне кіно, зокрема українські класичні фільми

Серед кола більш відомих людей, ми будемо працювати з Діансю Юраш, продюсеркою Dziziofilm. Інших лідерів думок будемо ідентифікувати на етапі детального планування проекту

**Яких кількісних та якісних показників ви плануєте досягти в результаті реалізації комунікаційного плану проекту?**

Рогов



*[Handwritten signature]*





## Моніторингова інформація

Кількість чоловіків у команді проекту

1

Кількість жінок у команді проекту

6

Кількість людей віком від 17 до 34

3

Кількість людей віком від 35 до 50

3

Кількість людей віком від 51 до 60

0

Кількість людей віком від 61 до 70

0

Кількість людей віком від старше 71

0

Кількість працюючих пенсіонерів

0

Кількість людей з інвалідністю серед команди проекту?

2

Чи планується при реалізації проекту використовувати різні методи енергозбереження?

ні

Чи передбачає ваш проект залучення волонтерів? Кількість?

Так. близько 5

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії або учасників ветеранів АТО?

важко відповісти



Голова *[Signature]* Д. В. Луца

**Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії або учасників тимчасово переміщених осіб?**

важко відповісти

**Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії дітей із малозабезпечених сімей, дітей-сиріт?**

важко відповісти

**Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії людей з інвалідністю?**

так

**Чи враховуватимуть меседжі вашого проекту принципи толерантності відповідно до Декларації принципів толерантності ЮНЕСКО**

так



Голова

В.І. Мухомор

## Декларація доброчесності

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Я підтверджую, що не отримую іншої фінансової підтримки на витрати, які покриває УКФ.

ПІБ Грантоотримувача

*Голова*



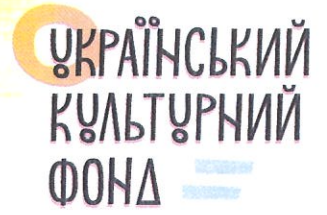
Дата заповнення

Фонд:

Грантоотримувач:

*Курча В.І.*

Додаток № 2  
 до Договору про надання гранту № 31NCL1-3654  
 від "30" червня 2020 року



Назва конкурсної програми: **Інклюзивне Мистецтво**  
 Назва ЛОТ-у: **Інклюзивний культурний продукт**  
 Назва Заявника: **ГРОМАДСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ "ЛЬВІВСЬКА АКАДЕМІЯ ПРАВ ЛЮДИНИ"**  
 Назва проекту: **Класика українського кіно для незрячих та нечуючих людей**

	Організація-донор	Фінансування проекту, в %	Фінансування проекту, Сума в грн.
<b>РОЗДІЛ I НАДХОДЖЕННЯ</b>			
<b>1</b>	Український культурний фонд	<b>100,00%</b>	<b>421 640,00</b>
<b>2</b>	Співфінансування* :	<b>0,00%</b>	<b>-</b>
2.1.	Кошти організацій-партнерів		
2.2.	Кошти місцевих бюджетів		
2.3.	Кошти інших інституційних донорів		
2.4.	Кошти приватних донорів		
2.5.	Власні кошти організації-заявника		
<b>3</b>	Реінвестиції (дохід отриманий від реалізації книг, квитків, програм та інше)		
	<b>Всього</b>		<b>421 640,00</b>

\*При наявності співфінансування, Грантоотримувач має право вирішувати, які статті витрат будуть співфінансуватися.

Голова МАП  
 Мельник В.П.



Кошторис витрат по Гранту (плановий/фактичний)

Назва заявника: ГРОМАДСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ "ЛЬВІВСЬКА АКАДЕМІЯ ПРАВ ЛЮДИНИ"

Назва проекту: Класика українського кіно для незрячих та нечуючих людей

Розділ: Підрозділ: Стаття: Пункт:	№	Найменування витрат	Одиниця виміру	Витрати за рахунок гранту УКУФ			Витрати за рахунок Співфінансування			Витрати за рахунок Співфінансування			Витрати за рахунок Співфінансування			Загальна планова сума витрат по проекту, грн. (=6+9+12+15)	ПРИМІТКИ	
				Планові витрати відповідно до заявки			Планові витрати відповідно до заявки			Планові витрати відповідно до заявки			Планові витрати відповідно до заявки					
				Кількість /Період	Вартість за одиницю, грн	Загальна сума, грн. (=4*5)	Кількість /Період	Вартість за одиницю, грн	Загальна сума, грн. (=7*8)	Кількість /Період	Вартість за одиницю, грн	Загальна сума, грн. (=10*11)	Кількість /Період	Вартість за одиницю, грн	Загальна сума, грн. (=13*14)			
Стовпці:	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	
<b>Розділ:</b>	<b>II</b>	<b>Витрати:</b>																
<b>Підрозділ:</b>	<b>1</b>	<b>Оплата праці</b>																
Стаття:	1.1	<i>Штатні працівники</i>		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Пункт:	а		місяців															
Пункт:	б	Повне ПІБ, посада	місяців															адміністративний супровід проекту
Пункт:	в	Повне ПІБ, посада	місяців															
Стаття:	1.2	<i>За трудовими договорами</i>		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Пункт:	а	Повне ПІБ, посада	місяців															
Пункт:	б	Повне ПІБ, посада	місяців															
Пункт:	в	Повне ПІБ, посада	місяців															
Стаття:	1.3	<i>За договорами ЦПХ</i>		3,00	5 000,00	15 000,00	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	15 000,00	
Пункт:	а	Ігор Бондаренко, створення та адаптація субтитрів	місяців	3,00	5 000,00	15 000,00											15 000,00	
Пункт:	б	Повне ПІБ, посада	місяців															
Пункт:	в	Повне ПІБ, посада	місяців															
<b>Всього по підрозділу 1 "Оплата праці":</b>				<b>3,00</b>	<b>5 000,00</b>	<b>15 000,00</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>15 000,00</b>	
<b>Підрозділ:</b>	<b>2</b>	<b>Соціальні внески</b>																
Стаття:	2.1	<i>Соціальні внески з оплати праці</i>	місяців	3,00	1 100,00	3 300,00	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	3 300,00	
Пункт:	а																	
Пункт:	а	ЄСВ 22% нараховано на суму винагороди по договорам ЦПХ 15000,00	місяців	3,00	1 100,00	3 300,00											3 300,00	
<b>Всього по підрозділу 2 "Соціальні внески":</b>				<b>3,00</b>	<b>1 100,00</b>	<b>3 300,00</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>3 300,00</b>	
<b>Розділ:</b>	<b>3</b>	<b>Витрати пов'язані з відрядженнями (для штатних працівників)</b>																
Стаття:	3.1	<i>Вартість проїзду (для штатних працівників)</i>		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Пункт:	а	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.															
Пункт:	б	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.															
Пункт:	в	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.															
Стаття:	3.2	<i>Вартість проживання (для штатних працівників)</i>		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Пункт:	а	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба															
Пункт:	б	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба															

Голова ОАПА  
 м. Львів  
 ГО "ГРОМАДСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ ПРАВ ЛЮДИНИ "ЛЬВІВСЬКА АКАДЕМІЯ ПРАВ ЛЮДИНИ"  
 ІНН № 39114122\* М. П.











